



Ning

Translators in Training

One of the Ning translators attended a retreat with missionary staff of Pioneer Bible Translators and The Word for the World. It was the first time national translators and missionary staff had participated in a spiritual retreat together. In addition to the spiritual refreshment of the retreat itself, the translator also attended some training workshops for using translation-specific computer software. He attended the third year of the national translators' training course as well. Two other translators attended the second year.

This translator also took advantage of a workshop on *exegetis*, which is a careful study of the biblical text to arrive at its proper meaning and interpretation. Exegesis requires studying each sentence, using translators' notes and other resources to enable one to understand the background and purpose of each book of Scripture.

- **Pray that this translator can effectively use what he has learned. Pray that it will be helpful for the whole Ning team and that he'll be able to communicate these things clearly and simply.**

Paratext—Helpful Translation Software

One example of translation-specific software is Paratext. This program is designed to help translators keep the format and layout of their Scripture drafts consistent. It also has tools to help check the consistency of chapter and verse numbers, important biblical terms, spelling, punctuation and other features. It enables the team to compare two or three translations side by side. They've also learned some computer file management functions that will be useful in preparing the translated Scripture texts for printing.

Moving Forward with Acts and Romans

Now that a consultant has checked Acts, the Ning translators are working through the consultant's comments and making corrections. Soon they'll be ready to publish that book as a single volume and make it available to the public.

Currently the team is working together through their draft of Romans. They're checking it for accuracy and clarity and will soon translate it back into literal English so that the consultant can work through the text.

>>



- Location: East Africa
- Number of Speakers: 384,000
- Year Project Began: 2009
- Expected Completion Date: 2015



Ning

Translation Step 5: Consultant Check

This is a formal review by a trained consultant of the translation to make certain that it's true to the original meaning and speaks clearly.

- **Pray for unity and tenacity for the Ning team in their work on Acts and Romans.**

Living on the Wild Side

Most Ning speakers live in an area that borders a large wild-life game reserve. Their ancestral homeland lies within that area, which covers more than five percent of the nation. The reserve was named after a foreign explorer and hunter who wrote a book about his adventures in the region. Elephants roam the preserve along with wild dogs and rare black rhinos. The reserve is a well-kept secret because of its remote location; it's accessible most easily by plane. Hearty outdoorsmen find the place, laced with navigable rivers, an excellent spot for boating safaris as well as hiking safaris and fly camping.

The rivers provide more than sport for the Ning people. The well-watered region offers good land for small farms. Although this game preserve provides some tourism in the area, the Ning people don't enjoy economic benefits from it. Their area is one of the least prosperous in the country.

- **Continue to pray that the Ning people will come to Christ, becoming citizens of heaven rather than feeling displaced as their ancestral lands are gradually absorbed by others.**

3030 Matlock Road, Suite 104, Arlington, Texas 76015
Toll Free: 866-One-Verse (866-663-8377) OneVerse.org
A Wycliffe Bible Translators affiliate